

## Un bol d'air, libre comme l'air, ne pas manquer d'air...

Chronique *Les Mots de l'actualité* du 15 mars 2021

**Yvan Amar :**

« Éolien », « allure », « décoller », « insuffler », « vaporeux »... Voici quelques-uns des « Dix mots » choisis en 2021 pour illustrer la langue française. Alors, un point commun à chacun : ils sont aériens, c'est-à-dire qu'ils ont un rapport à l'air qui nous entoure et qui nous fait respirer. C'est en effet le thème qui a été retenu cette année, et qui explique le slogan ou le sous-titre qui accompagne la Semaine de la langue française et de la Francophonie qui s'ouvre aujourd'hui : « un bol d'air ».

Alors, qu'est-ce que c'est que ça, « un bol d'air » ? C'est une drôle de formule, très légèrement familière, et qu'on emploie souvent quand on change d'atmosphère, que par exemple, si on habite en ville, si on est citadin, on va passer quelques jours ou même quelques heures à la campagne : on va s'oxygéner, on va respirer un air plus pur, plus tonique, débarrassé des poussières de la ville. Alors, c'est agréable, c'est vivifiant. Et cette expression, « un bol d'air », elle n'est pas nouvelle, oh elle ne remonte pas non plus à la nuit des temps, hein ! Elle est assez typique du 20e siècle, c'est-à-dire des vacances et même, on peut dire, des congés payés.

Mais elle a parfois également un sens figuré : on « prend un bon bol d'air », cela rappelle le très célèbre dialogue en l'actrice Arletty et son camarade Louis Jouvet dans un vieux film français *Hôtel du Nord* : « J'ai besoin de changer d'atmosphère ! » dit Jouvet, qui aimerait bien quitter Arletty. « Atmosphère ! Atmosphère ! Est-ce que j'ai une gueule d'atmosphère ! » lui répond Arletty, dont je me garderai bien d'imiter l'accent, son accent tout à fait parisien et son franc-parler. Alors, « changer d'air », ou « changer d'atmosphère », c'est aussi changer d'habitudes ou d'environnement, et donc se renouveler. Une bonne respiration, large, ouverte, profonde qui correspond à l'image d'un renouvellement et d'une ouverture. C'est bien le contraire de ce qui est évoqué quand on dit « j'étouffe ! ».

L'air, donc, est symbole de vie ! Mais aussi de liberté et de légèreté : « libre comme l'air », dit-on. Parce que l'air, ça ne s'emprisonne pas en général. Ça occupe tout l'espace qui s'offre à ce gaz. Et l'expression « libre comme l'air », elle est très positive. Elle évoque le fait de ne pas avoir d'attaches, pas avoir d'obligations : on fait ce qu'on veut, et on suit son désir. Et puis, l'air parfois est associé à l'assurance, au culot, à l'audace. Tout ça à partir d'une image familière : « être gonflé ». Là, on est proche de l'argot avec cette expression : « il est gonflé », « il ne manque pas d'air » ! La plupart du temps, c'est une formule critique, qui condamne : « il ne manque pas d'air », c'est-à-dire qu'il se permet ce qu'il n'aurait pas dû. Il prend ses aises, il a un peu trop de désinvolture, presque de l'insolence, avec peu d'égards, de considération et de politesse pour les autres.

Alors, on voit que l'air renvoie à des significations extrêmement différentes.